# DE COBARTS NO HI HÁ RÉ ESCRIT

COMEDIA EN UN ACTE Y EN PROSA

PER

CONRAT COLOMÉ

*Estrenada ab extraordinari éxit en lo* TEATRO DE NOVETATS DE BARCELONA *la nit del* 20 *de Jané de* 1886.

**Preu una peseta.**

# DE COBARTS NO HI HA RÉ ESCRIT

## COMEDIA EN UN ACTE Y EN PROSA

ARREGLADA Á LA ESCENA CATALANA PER


## CONRAT COLOMÉ


Estrenada ab extraordinari éxit

en lo **Teatro de Novetats de Barcelona** la nit

del 20 de Janer de 1886.


BARCELONA

*IMPRENTA DE JUAN PUIGMACIA, SUC. DE C. MIRÓ*

CALLE CASANOVA, NÚMERO 29

1886

Á

# D. IGNASI ELIAS

*Com á débil mostra*
*de gratitud y respetuós*
*afecte*

C. COLOMÈ

# REPARTIMENT

| | |
|---|---|
| **Emilia** . . . . . . . . . | Srta. D.ª ADELINA SALA. |
| **Agneta** . . . . . . . . . | » » ELVIRA BOJ. |
| **D. Benigne** . . . . . . . | Sr. D. JAUME CAPDEVILA |
| **D. Cándido** . . . . . . . | » LLUIS LLIBRE. |
| **D. Prudencio** . . . . . . | » JUAN OLIVA. |

## EPOCA ACTUAL

Sala d' una casa de recreo. Portas laterals y una al fondo donan al jardi. Consolas ab rellotje y jerros sense flors. Una taula d' escriurer ab carpeta y tot lo necesari. Taula redona al mitx ab una ampolla de terrisa, vasos, sucrera y una paparina de sucre de tarrós. Balancins ab respaldos de ganxet, cadiras, etc.

### ESCENA PRIMERA

**Agneta,** luego **Emilia.**

(*La primera porta una cafetera á la má, truca á la primera porta de la dreta y li prenen de dins.*)

AGNE. D. Prudenci, aqui tè l' aigua calenta.—¡Qu' es estrany 'l promés de la senyoreta! ¡vaya un tipo! Tot 'l sant dematí se 'l passa mirantse al mirall, afaytantse, pentinantse... sobre tot lo que l' encaparra mès son las unglas. Ab una pila d' eynas que tè, se las raspa, llima, escapsa y arrodoneix... sembla un argenter. No sè si vá seduhir al amo per aquest cantó; pero 'l cás es que l' amo 's va deixar agafar: es á dir l' amo 's deixa agafar per tothom. Sembla mentida que á la sèva edat no tinga mes caracter: ¡Es mès poruch!... may gosa á dir que no. En cambi la senyoreta Emilia ab lo sèu posat de *nyeu nyeu*, sempre fá tot lo que vol. Calla, ja veig que vè del jardi, carregada de flors com sempre.

EMIL. Agneta, dónam 'ls gerros.

GNE. Aqui 'ls tè. Ya 's lleva. Are li he dut l' aygua calenta.

EMIL. ¿A qui?

AGNE. A don Prudenci.

EMIL. ¡Ah! Tant se me 'n dona. (*Tot arretglant las flors.*)

AGNE. ¿L' hi há reparat las unglas?

EMIL. Ni ganas.

AGNE. Son llargas aixís. L' altre dia volent obrir la finestra de 'l sèu quarto se 'n vá trencar una.

EMIL. ¡Amigo! ¡quina desgracia!

AGNE. Ya ho sabém que tornan á creixer, pero 's vá disgustar tant, que, are, per obrir la finestra, cada dematí 'm crida.

EMIL. Ya t' he dit que no 'm parlis may d' aquest subjecte: m' ataca 'ls nirvis sols sentirli 'l nom.

AGNE. ¿'L nom de 'l sèu promés?

EMIL. ¡Oh! ¡promés!... encara no hi há ré fet. ¿Ahont es 'l papá?

AGNE. Al sèu despatx ab un jove que ha arribat de Barcelona.

EMIL. ¿De Barcelona? ¿Un jove?... ¿Qu' es ros... elegant.. una mica encongit?... (*Ab vivesa.*)

AGNE. No senyora, es moreno... ab una barba negra y lluhenta com xarol.

EMIL. ¡Ah!

AGNE. Crech qu' es un comissionista de vins. L' amo no 'l volia rebrer; pero ha entrat, 's pot dir per forsa, tot carregat de ampolletas que suposso serán mostras.....

EMIL. ¿Perque no 'l despatxa 'l papá?

AGNE. ¿No veu qu' es tan poruch?

EMIL. Ara vè. (*veyentlo en el foro.*)

## ESCENA II

**Las mateixas, D. Benigne,** (ab varias ampolletas.)

BENIG. (*Parlant cap al foro dreta.*) Al contrari, no senyor. Soch jo que dech darli las gracias. Tant de gust..... disposi... passihobé. (*Baixa.*) No 'n necessitaba... pero n' hi he prés quatre cargas.

EMIL. ¿Ha comprat més ví?

AGNE. ¡Si té 'l seller plé!

BENIG. Ya ho sé; pero ab quina cara li dius que s' entorni, á un subjecte ben vestit, que ha fet un grapat

d' horas de camí per oferirte 'l séu género? perque no hi há dubte que aquest jove se ha molestat.

EMIL. Ell si que l' ha molestat á vosté.

AGNE. Encare si 'l ví fos bó, menos mal.

BENIG. ¿Vols tastarlo?

AGNE. Vinga... ¡Brrr!... (*Tirantne un xich en una copa.*)

BENIG. ¿Veus? Ja m' ho habia semblat. Fins m' hí atrevit á dirli, ab paraulas cobertas, que 'l séu ví era un xich novell... M' hi pensat que se enfadaría y... rés: ni he prés quatre cargas.

AGNE. ¡Alabat siga Déu! Ja 'n tenim per amanir l' ensiam de tota la vida. (*Se sent una campaneta.*) ¡Ja vá! Es don Prudenci que 'm crida perque li obri la finestra. (*S' en vá per la primera dreta.*)

## ESCENA III

**Emilia, D. Benigne,** desprès **Agneta.**

BENIG. ¿Encare no s' ha llevat en Prudenci?

EMIL. No, papá. May se deixa veurer antes de las deu.

BENIG. No ho estranyo, perque com que cada vespre s' emporta 'l diari al sèu cuarto, ben segur que 'l deu llegir tot fins que s' adorm. (*Surt l' Agneta y se 'n vá pel fondo.*)

EMIL. Donchs, ¿y vosté?

BENIG. ¡Oh! jo 'l llegeixo l' endemá.

EMIL. Aixó es un abús. Crech que 'l tal Prudenci no tè mès prudencia que la del sèu nom.

BENIG. Confesso que 'm priva de llegir lo que 'm convé y alguns cops me mortifica... ¿qué hi farém? ¡Paciencia! No obstant si tú li dessis un entretoch ab paraulas cubertas... com si surtís de tú.....

EMIL. No tingui cuidado: n' hi parlaré.

BENIG. ¿Ya gosarás?

EMIL. ¡Vaya!

BENIG. Admiro la tèva serenitat. ¡A divuyt anys!.. Yo.. no hi puch fer més. La presencia d' un estrany 'm lliga... y m' encongeix.

EMIL. ¡Pobre papá!

BENIG. La sort es que ja se m' acaba.

EMIL. ¿'L qué?

BENIG. Tot aixó de presentacions y demandas y compliments. Si durés massa crech que hi cauria malalt. He passat tota la mèva vida fent 'l comers d' exportació. No veya may á ningú y tot ho feya per correspondencia: aixis es que sempre estava sol. Perxó no m' agrada parlá ab gent que no conech.

EMIL. ¿Y á don Prudenci que 'l coneix molt.?

BENIG. Gens; pero me 'l vá recomanar 'l mèu notari que casi 's pot dir que tampoch 'l conech. 'S vá presentar molt decídit: várem enrahonar un parell d' horas durant las quals no vaig dir més que tres ó quatre paraulas. Ell sol se feya las preguntas y respostas. Dèu lo guard, ¿cóm ho passa? Ya 'l veig bó. gracias á Déu. Yo igualment, gracias. 'L notari Durán 'm recomana. Crégui que 'm daría per ditxós formant part de la sèva apreciable familia... ¿no diu rés? ¡Calla! Vamos; *quien calla otorga*.. Gracias mil per haberme concedit la má de la séva hermosa filla, y patatim, patatam!.. Quina turbonada! Dávan las paraulas per mor de Déu!

EMIL. ¿Y vosté vá concedir?..

BENIG. Si vols que 't diga la veritat, ni mènos ho sé. Ell bé ho diu. De modo que fá vuyt dias que se 'ns há instalat aqui y avuy hem d' aná á la parroquia per las amonestacions.

EMIL. ¡Avuy (*Ab pesar.*)

BENIG. ¡Oh! ell s' ho ha arreglat, perque ja pots compendrer que jo no 'm fico ab res.

EMIL. ¿Y vol dir que don Prudenci será 'l marit que 'm convé?

BENIG. Veurás: es un xicot molt corrent... tè la paraula fácil...

EMIL. Pero es viudo... y jo no m' hi vull casá ab un viudo.

BENIG. Pero, filla mèva...

EMIL. ¿Y si per casualitat compareguès un altre pretendent?

BENIG. ¿Cóm? ¡Un altre! ¿Més presentacions? ¿Més entrevistas? ¡Ah! no, no. No vull torná á comensar.

EMIL. 'L jove que l' hi indico no es cap estrany. Parlo de 'n Candido Colom... advocat.

BENIG. ¡Un advocat!.. ¡may! No 'm crech capás de dir ni mitxa paraula devant d' un advocat.

EMIL. Si es 'l nevót de la padrina.

BENIG. 'L nevót, 'l nevót!.. No l' he vist may.

EMIL. Jo 'm creya que la padrina l' hi havia escrit...

BENIG. Fá tres mesos y avants de presentarse 'n Prudenci... pero tot eran projectes en l' ayre; y puesto que no s' ha presentat; senyal que no pensa ab tú.

EMIL. Oh, prou que hi pensa. Ja n' estich jo ben segura.

BENIG. ¿Cóm, segurá? Veyam; esplicat ab franquesa, ¿qué ha passat?

EMIL. Rés: lo qu' es éll may m' ha dirigit la paraula.

BENIG. ¿Y donchs?

EMIL. Pero 'l dia del gran dinar que vá dar la padrina ab motiu del sèu sant y que voste no hi vá volguer venir...

BENIG. No m' agradan las reunions... que hi ha gent.

EMIL. Jo seya al costat d' en Candido que 's tornaba roig... y groch... y no feya mes que disbarats.

BENIG. Ja sé quin pá s' hi dona. M' ha passat molts cops aixó.

EMIL. Primé vá trencá una copa.

BENIG. Aixó no es cap síntoma: aixó pot sé encongiment.

EMIL. Després li vaig demanar l' aygua y 'm vá donar las setrilleras.

BENIG. Potsé es sórt.

EMIL. No te rés de sòrt, creguim. Es que al mirarme no sabia lo que 's feya.

BENIG. ¿Y qué?

EMIL. Que quan un jove qu' es advocat... que parla en públich, 's torba aixis... hi deu haver un motiu.

BENIG. ¿Y 'l motíu es que t' estima?

EMIL. Tot pot ser.

BENIG. Si pogués ser s' hauria presentat; no s' ha presentat, donchs no pot ser. Y me 'n alegro perque al punt ahont hem arribat ab en Prudenci...

AGNE. (*Sortint pel fondo.*) ¿Senyoret? Una carta per vosté.

BENIG. ¡Veyam! (*Prenentla*).

EMIL. (*Mirant 'l sobre y alegre*). ¡Lletra de la padrina!

BENIG. No t' exaltis tan aviat. Alguna invitació. (*Llégint.*)

«Estimado compadre. Me tomo la libertad de enviarle mi sobrino Càndido de quien le hablé hace tres meses. Adora á nuestra querida Emilia.»

EMIL. ¿Veu si n' estaba segura?

BENIG. Mare de Deu: tot son complicacions.—«Su sueño dorado seria alcanzar la mano de mi ahijada. Pensaba acompañarle hoy para hablar con usted de tan importante asunto, pero una indisposicion me retiene en cama. Por lo tanto se presentará solo.»

EMIL. ¿Es á dir que vindrá?

BUNIG. ¡Digueuli que no hi soch!

EMIL. Pero papá...

BENIG. Es impossible, filla mèva. He donat paraula á Don Prudenci y veig moltas dificultats...

EMIL. Ja l' ajudaré.

BENIG. ¿Qué vols que fassi contra dos pretendents?

EMIL. Despatxi á D. Prudenci.

BENIG. ¿Jo? ¿Tot sol? ¡Cá!... ¡Calla qu' es ell!

## ESCENA IV

**Los mateixos, Prudenci,** luego **Angeleta.**

PRUD. Estimat papá politich, jo 'l saludo.

BENIG. D. Prudenci...

PRUD. ¡Oh! la mèva preciosa futura! Avuy está fresca com un lliri.

EMIL. Mil gracias... per la mèva frescura de 'ls altres dias.

BENIG. (Ten compte, noya, que 's pot ofendrer.) ¿Qué tal? ¿Ha descansat?

PRUD. Perfectament. M' he llevat un xich tart...

BENIG. S' veu que 'l camp no li agrada 'l dematí... ¡Ey! no ho dich per oféndrel, ¿sab?

PRUD. Al contrari; no hi ha cuadro més espléndit que 'l despertar de la naturalesa. (*Llimantse las unglas.*) La purpurina flor que obra pudorosament 'l sèu cális; las dauradas espigas que alsan 'l cap com per rendir homenatge al astre brillant de 'l dia; la pintada papallona qu' estén las aletas humidas encara de la fresca rosada...

BENIG. (Ja ha arrencat 'l tren. Es un gust: tot s' ho diu.)
PRUD. L' abella diligent que comensa á besar las rosas obertas...
EMIL. (¡Qu' es fastígos!)¿Y qué porta de nou 'l diari?
PRUD. ¿'L diari?
EMIL. Com que cada dia se l' emporta al sèu quarto, 'l papá no 'l pot llegí may.
BENIG. (¡Ave-Maria, quina indirecta!)
PRUD. Dispénsim D. Benigne. Ho faig sense pensar.
BENIG. ¿Vol callar? No hi fá pas rés.
PRUD. (*Trayentsel de la butxaca.*) Ni menos l' he llegit.
BENIG. ¡Ah! ¡no l' ha llegit! ¡Donchs quédissel!
PRUD. De cap manera, fassim 'l favor... (*Donantli.*)
BENIG. No, no: primer vosté.
PRUD. En fin, ya que s' hi empenya... (*se 'l fica á la butxaca y torna á llimar.*)
BENIG. (¡Tant que m' hauria convingut veure 'ls telégramas de la Bolsa!...)
AGNE. (*Surtint pel fondo.*) ¿D. Benigne?
BENIG. ¿Qué?
AGNE. La tarjeta de visita d' un senyor que s' espera en 'l portal.
EMIL. ¿Un senyó? (*Anant á la finestra segon terme dreta.*) ¡Es ell! (*á D. Benigne.*) (¡Es 'n Cándido!)
BENIG. (¡Vatua 'l mont dolent? Y devant de l' altre. ¿Qué faig?)
EMIL. (No té més remey que rébrel.) Feslo entrar
PRUD. ¿Una visita? No olvidi que á las dotse hem de sé á la parroquia per las amonestacions.
BENIG. Ah, sí; es veritat: no ho olvido. (Al menos tréumel d' aquí.)
EMIL. D. Prudenci, ¿'m vol acompanyar?
PRUD. Ab molt gust, senyoreta. ¿Ahont vol que aném?
EMIL. Al jardí: á regar las flors.
PRUD. ¿Vol dir? (*ab fredor.*) Miri que 'l sol pica molt en aquesta hora.
EMIL. Per axó mateix. Las paneras 's moren de sequedad... ¡aném, aném!... (*Agafantlo pel brás.*)
PRUD. ¡Ab molt gust! ¡ab molt gust!
EMIL. (¡Voldria que 's trenqués un' altre ungla!)

## ESCENA V

**Benigne**, luego **Agneta.**

BENIG. ¡Dèu mèu! ¡Dèu mèu! ¡Dèu mèu y ¡Dèu mèu! ¡Quina situació! Un pretendent admés... instalat y tot... ¡y are un altre! ¡Nada ménos que un advocat! ¡Deu teni una llengua!... Naturalment ab cuatre paraulas 'm girará com una mitja. Jo 'm conéch. Soch capás de dirli que sí com á l' altre... y allavoras serán dos! ¡Quin compromis! ¡Dèu mèu y Dèu mèu!

AGNE. (*Anunciant.*) ¡D. Cándido Colom!

BENIG. ¡Ell! ¡qué li dich! ¡qué li dich! ¡Calla! no porto levita... vaig á posarme la levita.

## ESCENA VI

**Cándido sol.** (Entra molt timidament.)

Estich als peus... de las mans... tinch la honra... Calla, no hi há ningú: milló! lo que més m' espantava era trobá algú. La idea de veurem *frente á frente* d' aquest papá..... que sab que estimo á la sèva filla, no 'm deixa tenir dret. Si l' estimo!... Desde aquell dinar que vaig trencar una copa, cada dia vinch de punt en blanch á fer la demanda formal. Arribo ab 'l tren de las onze, no goso á entrar y me 'n torno ab 'l de las dotze. Si aixó continúa m' abonaré al carril. Pero avuy per fí he tingut valor; he passat la portalada tot sol, sense la tia que no m' ha pogut acompanyar... y are 'm veuré obligat... tot sol.. á demanar... Pero, cóm es posible, ¡Dèu mèu! ¡Cóm es possible dirli ab un pare: fássim el favor de donarme la filla per endúrmela á casa y... ¡Oh! no. Aquestas cosas may las podré dir!.. may gosaré!... Si me 'n tornés! Ningú m' ha vist... Me 'n vaig... demá tornaré al tren de las onze. (*S' en vá cap al foro y topa ab l' Emilia.*)

## ESCENA VII

**Cándido, Emilia.**

(¡Ah! Ja he fet tart!)

EMIL. Ay, ay! ¡Quina agradable sorpresa! ¡Don Cándido aquí!

CÁND. Sí senyó... ¡ay! sí senyora.

EMIL. ¿A qué debem l' honor de tan grata visita?

CÁND. (*Esvarat.*) A l' honor... de passar per aquí... buscaba 'l notari.

EMIL. ¡Ah! (*Ab estranyesa.*)

CÁND. Tinch de veure 'l notari d' aquí. He vist un portal de ferro... truco... pero veig que m' he equivocat. Senyoreta, estich als peus... (*'S dirigeix molt decidit al fondo.*)

EMIL. Esperis, per favor; 'l papá tindrá molt gust en veurel.

CÁND. ¡Oh! no 'l destorbi per mí... Deu está ocupat... 'm retiro... (*Lo mateix joch.*)

EMIL. De cap manera. L' papá 'm renyaria sinó l' avisés. Prengui asiento.

CÁND. Ab molt gust... gracias, no estich cansat (*Aturdit 's posa y treu 'ls guants mólt depressa.*)

EMIL. (¡Pobre Cándido! ¡que se 'n veu d' apurat!)

CÁND. (¡Qu' es hermosa!)

EMIL. Si vosté 'm permet arreglaré la sucrera. (*Diu lo anterior com buscant un pretest per quedarse.*)

CÁND. Vosté es molt duenya. (*De repent y fent lo mateix joch.*) Sí incomodo 'm retiraré.

EMIL. Al contrari, y... si no fos abusar...

CÁND. Disposi.

EMIL. Li suplicaria que m' aguantés la sucrera.

CÁND. Ab delicia!

EMIL. (Vejam si d' aquest modo 'm fugirá.)

CÁND. (Si 'l sèu papá 'ns sorprengués aixís!.. No hi há remey, haig de dí alguna cosa, perque sino faig un paper ridicul). Senyoreta...

EMIL. Parli, D. Cándido. (*Animantlo.*)

CÁND. ¡Qu' es blanch 'l sucre de vosté! (*Ab esfors.*)

EMIL. Com tots 'ls sucres.

CÁND. ¡Oh! ¡no! Com tots 'ls sucres, no. (*Ab ternura y espansió cómica.*)

EMIL. (¿Que li passa?) (*Pauseta.*)

CÁND. Es de canyá ó de remolatxa?

EMIL. No li sabria di... no hi conech la diferencia.

CÁND. ¡Oh! n' hi ha molta, perque l' un es més... mentres que l' altre... 'l fan 'ls negres.

EMIL. ¡Ah! (*Mirantsel ab estranyesa y prenentli la sucrera.*) Moltas gracias.

CÁND. (S' ha enfadat!.. M' está bé. ¿Qui 'm fa ficá ab la cuestió dels sucres?)

EMIL. Aqui tè 'l papá.

CÁND. (¡Mare de Dèu! Aquí comensan 'ls apuros!)

## ESCENA VIII

**Los mateixos, Benigne.**

(*Aquest entra ab levita negra y molt intimidat.*)

EMIL. Papá? Es D. Cándido Colom.

BENIG. (No hi ha remey!...) (*Saludant de lluny*). D. Cándido tinch una gran satisfacció...

CÁND. (*Aturdit y no parant may ab 'ls guants.*) La satisfacció es de vosté... per servirlo.

BENIG. (Tè una figurassa que imposa.)

CÁND. (He fet mal fet de quedarme).

EMIL. 'Ls deixo, perque vostés tindrán de parlar..

TOTS DOS. No, no; es á dir... (*Espantats de veurers sols.*)

EMIL. Vaig á preparar las maduixas. Assentis. (*Á Cándido*). Vosté també, papá. (¡Valor!) (*Á Benigne.*) (¡Valor!) (*Á Cándido.*)

## ESCENA IX

**Cándido, Benigne.**

BEING. (Ja estém sols. Deu tení una labia!...)

CÁND. (En ma vida men' he vistas de mesgrossas!) ¿Don Benigne?

BENIG. (Ja hi som). ¿Don Cándido? (Are me la demanará.)

CAND. ¿Suposo que haurá rebut una carta de la mèva tia.

BENIG. A propósit ¿cóm está de salut? (*Fugint sempre de la conversació.*)

CAND. Perfectament.

BENIG. Vamos, me 'n alegro ¡mé 'n alegro!

CAND. Si no fós pel dolor reumátich que la té postrada fá vuyt dias...

BENIG. ¡Vaya! ¡vaya! ¡Donchs me 'n alegro; me 'n alegro!

CAND. Pero contém que ab las calors...

BENIG. ¡Oy! 'L mèu barómetro puja.

CAND. Y 'l mèu també. Dos barómetros que pujan al mateix temps... es estrany, eh?

BENIG. Sí qu' es estrany!

CAND. Vaya ¡vaya!

BENIG. Bueno, bueno!

CAND. Sí senyó!

BENIG. Me 'n alegro! Me 'n alegro! (*Pausa.*)

CAND. Jo també! 'M pot ben creurer.

BENIG. No més ho sento pels mèus rosers.

CAND. També es aficionat?

BENIG. Molt, are faig *sístilas, bengalensis y banksianas.*

CAND. Jo faig *centifolías, berberifolías y simplicifolías.*

BENIG. Vaya, vaya! Creguí que me 'n alegro. (Fins are tot marxa bé.)

CAND. (Sembla molt bonifaci: valor, Cándido!) Crech que la tia li haurá anunciat la mèva visita.

BENIG. (Are sí que hi som.) En efecte: pero no m' indica l' objecte...

CAND. Ah, no? (Are sí que ho veig dificil... en fin...) Don Benigne, la mèva turbació... li dirá...

BENIG. ¡Quin sol més fort! ¡miri quin sol! Tot ho cremará.

CAND. Sí... La mèva turbació... jo 'ls tapo ab estoras: la mèva turbació li dirá que...

BENIG. ¿Vol pendre alguna cosa?

CAND. No senyora... ¡ay! no senyó; no acostumo entre 'ls menjars.

BENIG. Jo tampoch. Un dia de molta caló vaig pendre un *chop*... y 'm vá fer mal.

CAND. Vaya! vaya! Donchs me 'n alegro! me 'n alegro! Donchs com deya; tremolant ante la perspectiva de un desayre...

BENIG. ¿Vol un polvo? (*Oferintli.*)

CAND. No hi há de qué. Entre 'ls menjars no acostumo. Tornant á la qüestió, fá temps que solicito la honra... d' alcansar...

BENIG. ¿D' alcansar, qué? (*Un xich fort, volent dir sortimne.*)

CAND. D' alcansar... jem! algun esqueix ó llevó de *bauksiana..*

BENIG. Ab molt de gust, jove, ab molt de gust! (*Radiant.*) Vaig á arreglarli ab un xich de terra de castanyer y molsa mullada... (*S' alsa.*)

CAND. (¡Y se 'n vá!...) don Benigne... (*Alsantse.*)

BENIG. Molt content de poguerlo servir. Hí corro are mateix. (Buff! m' he escapat d' una y bona!)

## ESCENA X

**Càndido, Emilia.**

CAND. Se 'n vá... y no he trovat una frase per... Imbécil! ¡burro! animal de mí!...

EMIL. ¿Qué tal? ¿Cóm ha anat la cosa? ¿s' han entés ab 'l papá?

CAND. Sí, senyoreta.

EMIL. ¿Y ha quedat content de la entrevista?

CAND. Contentíssim. En prova qu' are es á buscar lo que li he demanat.

EMIL. ¿Es á dir que 'm busca?

CAND. No; á vosté no. Busca esqueixos de *banksianas.*

EMIL. ¿Qué diu are?

CAND. Sí, senyoreta: per espay d' un quart, hém parlat de tot, menos del objecte que 'm porta aquí.

EMIL. ¿Y tot aixó, perqué?

CAND. Perque... perque 'm domina... una debilitat deplorable. Soch estremadament tímit.

EMIL. ¿Vosté també?

CAND. Tímit fins á la exageració: fins á l' idiotisme. Primé 'm farian bocins antes no 'm farian dir ben alt, lo que dich de baix en baix fá tres mesos; per exemple; que l' estimo, que l' adoro, qu' es un ángel...

EMIL. Donchs 'm sembla que ho diu d' alló mes bé.

CAND. ¡Ho he dit! Perdoni: no val... m' ha escapat! No l' hi diré may més, li juro!

EMIL. No juri per Dèu: no li exigeixo cap jurament y molt menos aquet. ¿Tímit un advocat? ¿Sab que això 'l deu perjudicar molt á la Audiencia?

CAND. Perxó no pledeixo may..... Una sola vegada ho vaig probar..... y creguim; no ho provaré may més.

EMIL. ¿Qué li va passar?

CAND. La tia 'm vá buscá un client... perque Dèu sab ben bé que no 'l vaig aná á trobar. Era un home violent. Habia donat una tremenda garrotada á la sèva senyora.

EMIL. ¿Y vosté 'l vá defensar?

CAND. Are veurá quina defensa vaig fer. Vá arribá 'l gran dia: tots los mèus companys eran á la Audiencia. Habia preparat un discurs brillant y 'l sabia de memoria. De repente y al mitx d' un gran silenci, 'l president diu: Tiene la palabra el abogado defensor. M' also... obro la boca... vaig á parlar... Impossible; rés. Ni una paraula, ni un só. Semblaba que tenia un tap de suro á la garganta. Tothom me miraba, y 'l President repetia: «Tiene la palabra el abogado defensor.» ¡Que habia de tenir la paraula! No 'n tenia cap da paraula. 'L mèu client 'm cridaba desesperat: Parli, home: parli per Dèu... Per fi faig un gran esfors que 'm vá arrancá de la garganta lo següent: «Ilustres señores: recomiendo el acusado á... toda la severidad del Tribunal.» Y suát com un boig, caich estés sobre un banch.

EMIL. ¿Y 'l sèu client?

CAND. Vá ser condempnat al *máximum* de pena. Sis mesos de presó.

EMIL. Ben fet.

CAND. Massa poch per lo que vaig patir. Per xó no vaig volgué cobrarli may 'ls honoraris. Veritat qu' ell sempre s' ha distret d' enviarmels. Are que 'm coneix á fondo, diguim si es possible que jo, tot sol, fassi aquesta petició al sèu papá.

EMIL. Donchs bé ho tindrá de fer. Ja veu que jó no puch pas demanarli la méva má per vosté.

CAND. No: aixó no estaria prou bè. Per sensible que 'm sigui, esperaré que la tia 's posi bona.

EMIL. ¡Esperar! Donchs ¿vosté no sab que aquí hi há un altre pretendent?

CAND. ¿Un altre? (*Saltant.*)

EMIL. Instalat aquí y ben acullit pe 'l papá.

CAND. ¿Qué diu? ¡Un rival!

EMIL. Pero jo no 'l vull y si 'm obligan á casarm' hi 'm moriré de pena.

CAND. ¿Morir vosté? ¿Ahont es 'l sèu papá? ¡Qué vingui 'l papá! ¡Que me 'l portin aquest papá!

EMIL. ¿Parlará are?

CAND. Sí que parlaré.

EMIL. Gracias á Dèu.

CAND. Envíhim 'l sèu papá!

EMIL. Vaig á buscarlo. ¡Valor! ¡Valor!

## ESCENA XI

**Cándido** sol.

Vaya si parlaré!.. es á dir, no: no parlaré. Tinch un recurs milló. Vaig á escriure. La mèva ploma es molt audás. (*Sentantse.*) Just; una carta. Al menos las cartas no 's sofocan... ni tremolan... Aixis: 'l tot pe 'l tot. A D. Benigne Tremoleda. ¡Ah! 'L sello. Ja está. (*Se 'l treu de la cartera y li posa.*)

BENIG. (*dintre.*) Poséulos en fresch. Ja 'ls vindrán á buscar.

CAND. ¡Ell! tan prompte... (*Torna á espantarse.*) No es natural que li entregui jo mateix... Calla: allí... sobre 'l rellotge.

## ESCENA XII

**D. Cándido, D. Benigne.**

BENIG. ¿D. Cándido? Abaix ho tè tot preparat.

CAND. Mil gracias. (No haurá vist encara á l' Emilia.)

BENIG. L' hi he afegit un paperet ab llavó de *Bengalensis*.

CAND. Tant de favor... Allí... sobre 'l rellotge... sobre 'l rellotge... (*Signantli la carta.*)

BENIG. ¿Com? No l' entench.

CAND. Una carta. Tornaré per la resposta. (*Fuig corrent.*)

## ESCENA XIII

**Emilia, Benigne.**

BENIG. Sobre 'l rellotge... una carta?

EMIL. Gracias á Dèu que 'l trovo. 'L buscava per tot... Ay, ay! ¿Y don Cándido?

BENIG. Se 'n ha anat molt depressa, pero sembla que m' ha escrit Veyám. (*Pren la carta del rellotge.*) En efecte es per mí. ¡Hola! sello y tot.

EMIL. Veyám, veyám, papá.

BENIG. (*Llegint.*) «Muy señor mio; amo á su hija de usted: es decir, no la amo.»

EMIL. ¿Cóm?

BENIG. «La adoro.»

EMIL. ¡Ah!

BENIG. Apártat, noya, que no ho pots sentir.

EMIL. Si ho sabia primé que vosté.

BENIG. Ah, si ho sabias es diferent: acostat... ¡Hum!.. «La adoro» ¿Y cóm ho sabias tú?

EMIL. Ell m' ho ha dit.

BENIG. ¡Ah! t' ho ha dit... ¡Hum! «Concédame usted su mano ó una celda en San Boy.» Si que ho agafa fort.

EMIL. Qué hi diu papá?

BENIG. Que li dono 'l cuarto á San Boy.

EMIL. ¡Ah! ¡papá!

BENIG. Tant es que risquis com que rasquis. No 'm vull enternir.

EMIL. ¡Tant que diu que m' estima!...

BENIG. ¡No senyora! No l' estimo tant com aixó.

EMIL. Donchs 'm faré monja.

BENIG. Pero, criatura: pósat al méu puesto. ¿Qué vols que li digui á don Prudenci?

EMIL. Es clá! ¡Si es tan poruch!...

BENIG. ¿Jo, poruch? ¡No 'n tinch rés de poruch!

EMIL. ¿Que 'm conta á mí?
BENIG. Sempre hi há un home per un altre home.
EMIL. Naturalment.
BENIG. No m' espanta don Prudenci ni ningú y soch capás de dirli sense embuts... ¿qué 't sembla que li digui, noya?
EMIL. Aquí está la dificultad per vosté: parlar. ¡Calla! fassi com don Cándido.
BENIG. ¿Qué?
EMIL. No parli: escrigui.
BENIG. ¿Escriurer? (*Molt animat.*) ¡Aixó ray! Sinó més es qüestió d'escriure...
EMIL. Donchs depressa. Assentis aquí.
BENIG. Ja veurás ab la ploma que bé m' esplico. «Muy señor mio.» ¿Qué més li dirém?
EMIL. «Su peticion me halaga...»
BENIG. «Y me honra...» Val més daurá la píndola.
EMIL. «Sin embargo, no me es posible acceder á sus proyectos de matrimonio...»
BENIG. «De matrimonio.» Pero aixó no basta: s' ha de trová una rahó.
EMIL. Ja 'n tinch una.
BENIG. Vejám.
EMIL. «Crea usted, amigo mio, que solo cedo á consideraciones particulares y personales que en nada disminuyen el afecto que le profesa su atento.. » etcétera.
BENIG. ¿D' aixó 'n dius una rahó?
EMIL. Es una rahó diplomática.
PRUD. (*Dintre.*) Porti tot aixó al mèu quarto.
BENIG. ¡Es ell!
EMIL. ¿'Ls deixo sols?
BENIG. ¡Cóm! ¿M' abandonas are?
EMIL. Crìdi á l' Agneta y fássili entregar la carta.
BENIG. ¡Just! (Aquesta criatura atina ab tot.)
EMIL. (*Fentli una caricia.*) Adèu, papá. Quant vol, es molt bon minyó. (*S' en vá per la segona esquerra.*)

## ESCENA XIV

**Benigne, Prudenci.**

BENIG. Es aixerida com un pésol! Cridém á l' Agneta (*Toca 'l timbre.*)

PRUD. ¡Ay, ay! ¿Encare no está vestit?

BENIG. ¿Vestit? ¿Perqué?

PRUD. Per anar á la parroquia... Vamos, no perdém més temps.

BENIG. Ah, sí. (Aquest dimoni d' Agneta que no ha vingut...) Escoltim don Prudenci. Mentres vosté 's vestia... he escrit un carteta... important.

PRUD. (*Sense ferne cás.*) Gran noticia, don Benigne! Sobre tot no 'n digui rés á l' Emilia.

BENIG. ¿De que 's tracta?

PRUD. Han arribat las joyas. (*'S treu la llimeta.*)

BENIG. ¿Quinas joyas?

PRUD. Las de la boda.

BENIG. ¡Cóm! ¿Ja las ha compradas?... (¡Ha comprat las joyas!)

PRUD. Ja veurá com m' he lluit. Hi han dos bracelets... (M' he trencat un altre ungla tot fregant.) Istil renaixensa: blau sobre fondo d' or.

BENIG. (¡Quina llástima! Blau sobre fondo...) La carta que acabo d' escriurer...

PRUD. També he pensát ab vosté.

BENIG. ¿Ab mí?

PRUD. *Souvenir.* Una tabaquera d' or. (*Li dona y torna á llimar.*)

BENIG. ¿Cóm? (*Sofocat d' agrehiment.*)

PRUD. Istil *Benvenutto Cellini.*

BENIG. ¡Oh! don Prudenci!... Vosté 'n fá massa.

PRUD. Don Benigne, sápiga que se 'l aprecia.

BENIG. ¡Jo també l' aprecio! (Un home que hos regala tabaqueras d' or... Vamos, es impossible! (*Tocan las dotze en lo rellotge de la consola.*)

PRUD. Las dotze. No perdém temps: á la parroquia 'ns esperan.

BENIG. Vaig á buscá 'l sombrero.

PRUD. Y jo tambè. (Dimoni d' ungla.) Cinch minuts y estich per vosté. (*S' en vá al sèu quarto.*)

## ESCENA XV

**Benigne,** luego **Cándido.**

BENIG. Ha comprat las joyas!... Vamos, no es possible desferho. No hi há més; estripo la carta. ¿Y l' altre qu' ha de tornar per la resposta? ¡Quin compromis! ¡Axió no té nom! (*Mirant la carta.*) ¡Calla! La carta tampoch 'n té de nom! Vaig á plantarhi 'l de don Cándido. La noya no 's pot pas casá ab tots dos y ja que l' altre ha comprat las joyas... (*Escriu lo sobre.*) «A don Cándido Colom, de la Curia de Barcelona.» Posemhi un sello,.. igual qu' ell. Y are... sobre 'l rellotge.

CAND. Dispensi; soch jo.

BENIG. Allí... allí... sobre el rellotge. (*S' en va corrent al sèu cuarto.*)

## ESCENA XVI

**Cándido,** despues **Emilia.**

CAND. ¿Sobre 'l rellotge? Potsé encara no l' ha llegida. ¡Ay! Deu sè la resposta. Vetaquí un rellotge bussón. (*Pren la carta.*) Estich conmogut: casi no goso á llegirla. ¡Veyám!—«Muy señor mio. Su peticion me halaga y me honra.» Vamos es una bona persona. «Sin embargo, no me es posible acceder á sus proyectos...» ¡Ah! ¡desairat! ¡N' estava segú!

EMIL. ¿Que ja ha vist 'l papá?

CAND. Sí, senyoreta: y aquí té la sèva resposta.

EMIL. ¡Cóm! ¡La mèva carta! Sinó es per vosté.

CAND. «A Don Cándido Colom, abogado de la Curia de Barcelona.»

EMIL. ¿Y ell mateix li ha entregada?

CAND. L' he trovada sobre el rellotge.

EMIL. ¡Es á dir que m' ha faltat á la paraula! ¿que s' ha burlat de mí?

CAND. ¿Y la sacrificará?

EMIL. Ho veurém. No soch tímida ni encongida com vosté. Don Cándido!

CAND. ¡Senyoreta!

EMIL. Vágim á buscar un carruatge.

CAND. ¿Un carruatge? ¿Per qué?

EMIL. Ja ho sabrá. ¡Vagi!

CAND. Corrent (¡Quin nervi! ¡quina fibra!) (*S' en vá pe 'l fondo.*)

## ESCENA XVII

**Emilia, Benigne,** després **Agnéta.**

EMIL. ¿Aixis cumpleix 'l papá lo que promet? Veurém qui guanyará.

BENIG. Ja estich apunt. (*Ab lo sombrero.*) ¡Emilia! ¿Ahont vás?

EMIL. 'L deixo! Fujo de casa?

BENIG. ¿Pero ahont vas?

EMIL. A ficarme en un convent negre, humit y fret.

BENIG. Negre, humit... ¡Brr! ja tinch pell de gallina. ¿Y aixó?

EMIL. Ja qu' estima tan poch á la sêva filla, que la entrega á una persona estranya y antipática...

BENIG. ¡Sinó tinch altre remey! ¡Si ha comprat las joyas! Si fins m' ha regalat una tabaquera feta d' un inglés...

EMIL. ¡Es clá! Una capsa de rapé val més qu' una filla! ¡M' en vaig per sempre!

BENIG. ¡Si jo no 't vull sacrificar! Es molt bon xicot, ¡creume! Finalment ja es tart. Are 's vesteix per anar á la parroquia.

EMIL. Donchs díguili que no 'l pot acompanyar; que no 's trova bè.

BENIG. Ja fora bona escusa, pero fá cinch minuts que m' ha deixat bó y sá.

EMIL. No hi fá res. Un desvaneixement pot venir de repente. ¡Agneta! ¡Agneta! (*Surt Agneta.*) Corre: porta la bata y la gorra de dormir de 'l papá! (*Agneta entra y surt ab 'ls objectes.*)

AGNE. Aquí ho té. ¿Qué tè 'l senyoret?

EMIL. Rés. Una mica de basqueix. Porta un vás d' aygua ab sucre. (*Pert la bata.*) Fiquis això. Jo l' ajudaré.

BENIG. Bueno; m' ho poso... pero protesto contra aquesta farsa.

EMIL. L' altre mániga.

BENIG. T' aviso que no diré cap paraula. No 'm vull ficá ab rés.

EMIL. Deixiho correr. Ségui aquí. Agneta, porta un cuixí y un tamboret.

AGNE. Aquí ho tè.

EMIL. Ja es aquí. Are quietut.

## ESCENA XVIII

**Los mateixos y Prudenci** (de levita.)

PRUD. Ja estich llest. En marxa. ¡Qué miro!

EMIL. 'L pobre papá que d' improvis li ha agafat un trevall.

PRUD. ¿Qué diu are?

EMIL. Está molt delicat. No crech que pugui sortir de casa. ¿Veritat, papá?

BENIG. (¡Jo callo: pero tot callant, protesto!)

PRUD. ¡Pobre Don Benigne! Potsé si li possesim sanguneras...

AGNE. Potsé sí.

BENIG. (Fés 'l favor de callar, tú.)

EMIL. Perxó ja está molt milló. Begui, papá.

BENIG. (Si no tinch set.)

EMIL. (Begui home; fassi 'l paperot.)

BENIG. (¡Bech; pero protesto!)

PRUD. No 's pot jugá ab la salut. (*Llimant.*) La salut es com la fortuna, que no s' aprecia realment fins que s' ha perdut.

AGNE. (Miri, senyoreta, com trevalla. Sembla qu' adoba rellotges.)

BENIG. (Bé; ¿que m' haig d' estar així tot lo dia? Mira que ab aquesta bata tinch molta caló!)

EMIL. (*A Prudenci.*) L' indisposició del papá pot durar alguns dias, y si vosté tingués feyna per Barcelona...

PRUD. ¡Cóm s' entent! ¿Abandoná jo á don Benigne estant malalt? ¡May!

BENIG. (¡Qu' es bon xicot!)

PRUD. Per altra part aquesta indisposició no pot retardar 'l nostre casament. Aniré á la parroquia tot sol.

EMIL. ¿Cóm?

PRUD. La presencia del papá no es absolutament precisa. Basta una autorisació...

EMIL. Si 'l pobre está tan cansat!..

PRUD. No més es qüestio d' una firma. (*Prudenci ha anat á buscar la carpeta, ploma y tinté y 's treu un protocolo de la butxaca.*)

EMIL. (No firmi, papá.)

PRUD. Fassi l 'favor...

BENIG. Es que...

EMIL. (¿Qué faig are?) ¡Ah! (*S' amaga 'l tinté.*)

BENIG. ¿Ahont es 'l tinté?

PRUD. (*Després de buscar veu que 'l té l' Emilia.*) La sèva filla 'ns fá 'l favor de aguantarlo.

BENIG. Gracias, nena.

EMIL. (¡Tot s' ha perdut!)

## ESCENA XIX

**Los mateixos, Cándido.**

CÁND. 'L carruatge es abaix.

PRUD. ¿Quin carruatge?

CÁND. Ay, ay! ¿Don Prudenci aquí?

PRUD. (¡Malament! ¿D' ahont surt are aquest ximple?)

CÁND. ¿Y qué tal... desde allavoras?

PRUD. ¡Molt bé! ¡molt bé!...

BENIG. ¿Que 's coneixian?

CÁND. Sí, Vaig teni l' honor de defensá al senyó. Es 'l méu primer client.

EMIL. ¿De veras? Papá, don Prudenci ha estat sis mesos á la presó.

BENIG. (*Saltant.*) ¿Cóm? ¿Vosté há estat á la presó?

PRUD. ¡Oh! poca cosa... ¡una tonteria! un rés!..

EMIL. ¿Cóm rés?... y vá dona una garrotada á la sèva primera esposa!

AGNE. ¡Oh! ¡oh! ¡oh! ¡oh! (*Fent molts esgrips.*)

BENIG. ¿Cóm s' entent? ¡Don Prudenci!.. una garrotada...

PRUD. No senyó: un copet ab un jonquillo.

BENIG. ¡Pobre filla mèva! (*Abrassantla.*) ¿Si 'm descuido!... ¡Pegar ab una dona! Surti de casa. Ja 's pot emportar las joyas. ¡Ah! Aquí tè la tabaquera. (*Li allarga la sèva qu es negra, grossa y lletja.*)

PRUD. Dispensi, no es aquesta.

BENIG. Tè rahó. Tingui. No 'n prench d' aquest rapé.

PRUD. M' alegro que aquest incident li hagi fet recobrar la salut. (*á Cándido al sortir.*) ¡Ximple!

AGNE. Tingui compte: no 's trenqui cap ungla. (*Acompanyantlo.*)

## ESCENA ÚLTIMA

**Cándido, Emilia, Benigne.**

BENIG. ¡Vaya uns aucells corren pe 'l mon!

EMIL. (Are fassi la sèva demanda. Fiquis els guants.)

CÁND. (¡Oh! es que.....)

EMIL. (No tingui pó: es més cobart que vosté.)

CÁND. (¡Ah! ¡es cobart!...) (*Animantse.*)

EMIL. (Are fará la demanda.) (*á Benigne.*)

BENIG. (¡Oh! es que...)

EMIL. (No s' espanti; es mès poruch que vosté.)

BENIG. (¡Ah! ¡es poruch!...)

CÁND. ¡Don Benigne! (*Envalentonat.*)

BENIG. ¡Don Cándido! (*Lò mateix.*)

CÁND. Per segona vegada, li demano la ma de la sèva filla.

BENIG. ¿Qué vol di ab aixó?

CÁND. Que si no me la concedeix, soch molt home per morirme en un racó.

BENIG. No 'm dòna la gana que 's mori pe 'ls racons.

CÁND. ¿Qui m' ho privaria?

BENIG. ¡Jo!

CÁND. ¡Don Benigné! (*Molt sulfurat.*)

BENIG. ¡Don Cándido! (*Lo mateix.*)

EMIL. ¡Just! Are disputin. ¿No comprén vosté que, no volent 'l papá que 's mori, es que li concedeix la mèva má?

CÁND. ¡Quina felicitat! (*Passa al mitx y li agafa las mans.*)

BENIG. Fins 'l convido á dinar... ab la condició que no 'm trencará cap copa. (Calla, li faré tastá aquell ví.) (*Emilia passa al centro.*)

EMIL. (*A Cándido.*) ¡Per cobart!... (*Á Benigne.*)

Per encongit,
per poch fan la gran errada
y jo faig un mal partit.
Es máxima ben probada;
DE COBARTS NO HI HÁ RÉ ESCRIT.